

## LADDA 1664-12

C'est en vain que je soupire  
Pour soulager mon tourment,  
Vous vous moquez du martyre  
Que je souffre en vous ayment :  
5 Quoy ? faut-il perdre la vie  
Pour adorer vos appas ?  
Vous n'y pensez pas, Silvie,  
Non, non, vous n'y pensez pas.

Je suis las de tant de peine  
10 Que m'ont fait sentir vos coups,  
Maintenant, belle inhumaine,  
Rendez mon tourment plus doux :  
Car s'il faut perdre la vie  
Pour adorer vos appas,  
15 Je n'y pense pas, Silvie,  
Non, non je n'y pense pas.

## C'est en vain que je soupire



'Est en vain que je sou-

pire Pour soula- ger mon tour-ment, ment,

The musical score consists of two staves of music in G major and 3/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody starts on a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The second staff continues the melody with quarter notes D5, E5, and F#5, then a half note G5, and ends with a double bar line. The lyrics are placed below the notes.

**Poète**

Jean TESTU-MAUROY [attr.]

**Compositeurs**

PERDIGAL [attr. poss.]

**Attribution**

sources E et G : Perdigal

source F : Perdigal et M. l'abbé Testu-Mauroy

**Effectif général**

sol2, fa3

**Notes sur la musique**

Si bémol Majeur, ♯

**Sources**

- A ♯ [sans titre], dans *Livre d'airs de différents auteurs, VII*, Paris, Robert Ballard, 1664, f. 12<sup>v</sup>-13, F-Pn/ Rés Vm<sup>7</sup> 283 ter [3]
- B « AIR », dans *Les Délices de la poésie galante*, Paris, Jean Ribou, 1664, première partie, p. 241, F-Pa/ 8° NF 4301
- C « PAROLES POUR UN AIR », dans *Les Délices de la poésie galante*, Paris, Jean Ribou, 1664, deuxième partie, p. 38, F-Pa/ 8° NF 4301
- D « CHANSON A DANSER », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Airs et vaudevilles de cour*, Paris, Charles de Sercy, 1665, p. 65, F-Pn/ Rés Vm Coirault 120 [1]
- E « GAVOTTE DE M. PERDIGAL », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Nouveau recueil des plus beaux airs de cour, I*, Paris, Étienne Loyson, 1666, p. 91, F-Pn/ Rés Vm Coirault 166
- F « GAVOTTE DE Mr PERDIGAL », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Recueil des plus beaux vers, III*, Paris, Robert Ballard, [ca 1667], p. 37, F-Pn/ Rés Vm Coirault 165
- G « GAVOTTE DE M. PERDIGAL », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Recueil des plus beaux vers, III [B]*, Paris, Robert Ballard, s.d., p. 91, F-Pa/ 8° BL 11387

**Comparaison littéraire**

E F G Ces sources contiennent deux strophes supplémentaires, également attribuées à l'abbé Testu-Mauroy dans la source F :

« Si l'autre jour dans la plaine  
Je trouvoy l'heureux moment,  
De vous parler de ma peine,  
Ne m'en blâmez nullement :  
Que ne fait-on dans la vie  
Pour éviter le trépas ?  
Ne m'en grondez pas, Silvie,  
Non non ne m'en grondez pas.

Le zéphir & le rivage  
Qui s'ayment comme je croy,  
Me donnerent le courage  
De vous parler de ma foy :  
Leur bruit me donna l'envie  
De vous dire un mot tout bas :  
Ne m'en grondez pas, Silvie,  
Non non ne m'en grondez pas. »

B D Ces sources ne contiennent que la première strophe.

C Cette source contient une seconde strophe, différente de celle de la source A.

« Ouy, vous valez bien la peine  
Que je soupire pour vous,  
Et je tiens, belle inhumaine,  
Ce tourment mesme assez doux ;  
Mais s'il faut perdre la vie  
Pour adorer vos apas,  
Je n'y pense pas, Sylvie,  
Non, non, je n'y pense pas. »

**Variante textuelle**

5 : « Faut-il donc perdre la vie » D

**Contexte littéraire**

B Il est précisé que ce poème se chante sur le même air que ce poème de Riffé :

« Ne devoit-on pas tout craindre  
Dés qu'on a perdu son cœur,  
Et est-il temps de se plaindre  
Quand on se meurt de langueur ?  
Ah ! dés qu'un Berger sincere  
Soupire de jour en jour,  
Las ! une plainte legere,  
Doit découvrir son amour. » (p. 241)

## Références bibliographiques

GOULET, 2004, p. 317 ; LACHÈVRE, III, p. 551.

## Autre catalogue

Guillo, RVC-04/ 020 ; Guillo, RVC-05/ 085 ; Guillo, RVC-10/ 032

oooooooooooooooo

## **Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)**

**Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694)*.**

***Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard (Wavre, Mardaga, 2007)***

**Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga**